

Zmluva o výpožičke

uzatvorená podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a § 17 Zásad hospodárenia a nakladania s majetkom mesta Martin medzi zmluvnými stranami:

Požičiavateľ: **MESTO MARTIN**
so sídlom: Námestie S.H. Vajanského č. 1, 036 49 Martin
zastúpené: Jánom Dankom, primátorom mesta
IČO: 00 316 792
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
číslo účtu: IBAN SK53 0900 0000 0051 0865 8958
(ďalej len „požičiavateľ“)

Vypožičiavateľ: **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**
so sídlom: Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava
zastúpené: Ing. František Vojčík, na základe plnej moci
Ing. Ján Jamnický, na základe plnej moci
IČO: 35 790 164
IČ DPH: SK2020234216
Bankové spojenie: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.,
pobočka zahraničnej banky
číslo účtu: IBAN SK41 1111 0000 0016 9907 7080
zapísaný: Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sr
vložka číslo: 489/B
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

Čl. I.

Ustanovenie vo vzťahu k zákonu č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora

1. Vypožičiavateľ ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy o výpožičke je registrovaný v registri partnerov verejného sektora podľa zákona č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora č. vložky 42578.

Čl. II.

Predmet výpožičky

1. Požičiavateľ je výlučným vlastníkom nehnuteľnosti, a to ocelového mostu ponad rieku Turiec v k.ú. Martin, ktorý nie je predmetom evidencie v katastri nehnuteľností (viď priložená snímka z katastrálnej mapy) a je oprávnený nakladať s predmetným ocelovým mostom.
2. Požičiavateľ bezodplatne prenecháva vypožičiavateľovi do výpožičky ocelový most ponad rieku Turiec v k.ú. Martin uvedený v ods. 1 tohto článku tejto zmluvy.
Predmet výpožičky je vyznačený v snímke z mapy, ktorá tvorí neoddeliteľnú prílohu tejto zmluvy (ďalej aj ako „predmet výpožičky“).
3. Vypožičiavateľovi z tejto zmluvy vyplýva iné právo na realizáciu stavebných úprav

špecifikovaných v článku III. a článku VI tejto zmluvy na predmete výpožičky podľa ustanovenia § 139 ods. 1 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku v znení neskorších predpisov.

Čl. III.

Účel výpožičky

1. Predmet výpožičky požičiavateľ odovzdáva do výpožičky vypožičiavateľovi za účelom jeho rekonštrukcie v rozsahu realizácie stavebných úprav - „**Stavebné úpravy ocelového mostného objektu – most pre peších a cyklistov**“, v zmysle projektovej dokumentácie schválenej špeciálnym stavebným úradom.
2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje, že predmet výpožičky podľa článku II. tejto zmluvy bude užívať výlučne len na účel dohodnutý v tejto zmluve.

Čl. IV.

Prehlásenie vo vzťahu k predmetu výpožičky

1. Vypožičiavateľ prehlasuje, že sa oboznámil s predmetom výpožičky špecifikovaným v článku II. tejto zmluvy pred jeho prevzatím, pozná jeho stav, konštatuje, že je spôsobilý na dohodnutý účel užívania a v tomto stave ho preberá do užívania po dohodnú dobu výpožičky.

Čl. V.

Doba výpožičky a skončenie výpožičky

1. Zmluva o výpožičke je uzatvorená na dobu určitú **do 31.12.2030** odo dňa účinnosti tejto zmluvy.
2. Počas doby výpožičky môže dôjsť k ukončeniu zmluvného vzťahu:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomnou výpoveďou zo strany požičiavateľa alebo vypožičiavateľa aj bez udania dôvodu, výpovedná lehota je 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúcim po doručení výpovede. V takomto prípade sa vypožičiavateľ zaväzuje odovzdať predmet výpožičky v pôvodnom stave, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak,
 - c) písomným odstúpením zo strany požičiavateľa v prípade:
 - (1) ak vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore s účelom dohodnutým v tejto zmluve,
 - (2) ak vypožičiavateľ prenechá predmet výpožičky alebo jeho časť do užívania tretej osobe bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa, pre vylúčenie pochybností, sa užívaním treťou osobou nemyslí v zmysle tohto ustanovenia odovzdanie predmetu výpožičky generálnemu dodávateľovi stavebných úprav vypožičiavateľa,
 - (3) ak vypožičiavateľ bude stavebné úpravy na predmete výpožičky realizovať v rozpore s projektovou dokumentáciou schválenou špeciálnym stavebným úradom, alebo nedodrží podmienky uvedené v záväznom stanovisku mesta Martin ako príslušného cestného správneho orgánu pre miestne a účelové cesty pre stavbu „Obchodné centrum – novostavba“ a stavbu „Modernizácia parkoviska, Martin – p. č. 3544/5, 3544/38, 3544/39“ a nevykoná nápravu ani po predchádzajúcej písomnej výzve požičiavateľa,
 - (4) ak voči vypožičiavateľovi bolo začaté konkurzné konanie, alebo bol proti nemu

zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, alebo bol na majetok vypožičiavateľa vyhlásený konkurz, alebo je v likvidácii,

(5) požičiavateľ bude predmet výpožičky potrebovať pre svoje potreby,

Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy vypožičiavateľovi. V prípade ukončenia výpožičky z dôvodu písomného odstúpenia od tejto zmluvy zo strany požičiavateľa, vypožičiavateľ nemá nárok na úhradu nákladov vynaložených na realizáciu stavebných objektov na predmete výpožičky a vypožičiavateľ sa zároveň zaväzuje na vlastné náklady upraviť predmet výpožičky do pôvodného stavu, ak sa požičiavateľ a vypožičiavateľ nedohodnú inak.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnosti súvisiace s ukončením tejto zmluvy si budú doručovať doporučené. V prípade, ak takúto písomnosť nemožno doručiť na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy alebo na adresu, ktorá je známa, písomnosť sa považuje po 3 dňoch od vrátenia nedoručenej zásielky za doručenú. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že ak adresát takúto písomnosť odmietol bezdôvodne prijať, je doručená dňom, keď sa jej prijatie odoprelo.

Čl. VI.

Práva a povinnosti zmluvných strán

A/ Vypožičiavateľ:

1. je oprávnený užívať predmet výpožičky iba na účel dohodnutý v tejto zmluve,
2. je povinný udržiavať na predmete výpožičky čistotu, poriadok, udržiavať ho v užívaniashopnom stave, s prihliadnutím na realizáciu stavebných prác vypožičiavateľom,
3. zodpovedá za dodržiavanie predpisov v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia,
4. zodpovedá za dodržiavanie predpisov v oblasti požiarnej ochrany, v súlade so zákonom č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov,
5. je povinný dodržiavať všetky legislatívne nariadenia, predpisy a všeobecné záväzné nariadenia mesta Martin súvisiace s činnosťou, ktorú bude vykonávať v spojitosti s predmetom výpožičky,
6. je oprávnený na predmete výpožičky na vlastné náklady realizovať „Stavebné úpravy ocelového mostného objektu – most pre peších a cyklistov“, v zmysle projektovej dokumentácie schválenej špeciálnym stavebným úradom,
7. sa zaväzuje, že stavebné úpravy (rekonštrukcia) na predmete výpožičky podľa písm. A ods. 6 tohto článku tejto zmluvy bude realizovať v súlade so zákonom č. 50/1976 Zb. v znení neskorších predpisov (stavebný zákon), pred začatím realizácie stavebných úprav na predmete výpožičky na vlastné náklady zabezpečí povolenie príslušného stavebného úradu na ich realizáciu vrátane potrebných rozhodnutí a stanovísk dotknutých orgánov v správnom konaní podľa stavebného zákona,
8. sa zaväzuje, že „Stavebné úpravy ocelového mostného objektu – most pre peších a cyklistov“ na predmete výpožičky zrealizuje do doby nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia pre stavby „Obchodné centrum – novostavba“, „Modernizácia parkoviska, Martin“ a Dopravné stavby v rozsahu jednotlivých stavebných objektov pre tieto stavby, pokiaľ vypožičiavateľ mal povolenie príslušného stavebného úradu realizovať „Stavebné úpravy ocelového mostného objektu – most pre peších a cyklistov“ vrátane potrebných rozhodnutí a stanovísk dotknutých orgánov v správnom konaní podľa stavebného zákona najneskôr 6 mesiacov pred nadobudnutím právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia pre stavby „Obchodné centrum – novostavba“, „Modernizácia parkoviska, Martin“, inak do 6 mesiacov odo dňa právoplatnosti povolenia príslušného stavebného úradu realizovať „Stavebné úpravy ocelového mostného objektu – most pre peších a cyklistov“.

9. sa zaväzuje dodržať podmienky uvedené v písomnom oznámení špeciálneho stavebného úradu,
10. sa zaväzuje, že do doby odovzdania predmetu výpožičky požičiavateľovi za podmienok dohodnutých v tejto zmluve, bude zabezpečovať zimnú a letnú údržbu na predmete výpožičky na vlastné náklady,
11. sa zaväzuje, že najneskôr v termíne do 60 dní po ukončení rekonštrukcie predmetu výpožičky v rozsahu realizácie stavebných úprav - „Stavebné úpravy oceľového mostného objektu – most pre peších a cyklistov“, predloží požičiavateľovi písomnú výzvu na uzatvorenie kúpnej zmluvy a zároveň v rovnakom termíne predloží požičiavateľovi originály nasledovných dokladov a podkladov:
 - a) protokol o odovzdaní a prevzatí stavebných úprav oceľového mostu ponad rieku Turiec, medzi vypožičiavateľom a dodávateľom stavebných úprav,
 - b) protokol o odovzdaní a prevzatí stavebných úprav oceľového mostu ponad rieku Turiec, medzi vypožičiavateľom a mestom Martin ako ich budúcim vlastníkom a užívateľom,
 - c) certifikáty použitých materiálov,
12. sa zaväzuje, že po schválení Mestským zastupiteľstvom v Martine odovzdá do vlastníctva požičiavateľa na základe kúpnej zmluvy za cenu 1,00 € „Stavebné úpravy oceľového mostného objektu – most pre peších a cyklistov“, vrátane verejného osvetlenia a osvetlenia priechodov pre chodcov (prípadne cyklistov),
13. sa zaväzuje uzavrieť s požičiavateľom kúpnu zmluvu, ktorej predmetom bude prevod stavebných úprav na oceľovom moste ponad rieku Turiec, v termíne do 3 mesiacov od schválenia ich nadobudnutia v Mestskom zastupiteľstve mesta Martin,
14. sa zaväzuje vybudovať dve ihriská v termíne do jedného roka odo dňa nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia pre stavbu „Obchodné centrum – novostavba“ pričom jedno ihrisko sa bude nachádzať na pozemku vypožičiavateľa, v blízkosti stavby „Obchodné centrum – novostavba“ a druhé ihrisko bude ihrisko na pozemku určenom požičiavateľom a vo vlastníctve požičiavateľa nachádzajúce sa v meste Martin.
15. sa zaväzuje dodržiavať predpisy týkajúce sa ochrany životného prostredia,
16. sa zaväzuje umožniť požičiavateľovi prístup na predmet výpožičky za účelom kontroly, v čase obvyklom pre takúto kontrolu a po predchádzajúcej dohode s vypožičiavateľom, či vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy,
17. nie je oprávnený bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa:
 - a) vykonávať akékoľvek stavebné úpravy na predmete výpožičky s výnimkou stavebných úprav na predmete výpožičky v rozsahu uvedenom v písm. A ods. 6 tohto článku tejto zmluvy, pre vylúčenie pochybností požičiavateľ uzatvorením tejto zmluvy súhlasí užívaním predmetu výpožičky na účel dohodnutý v tejto zmluve,
 - b) dať predmet výpožičky alebo jeho časť do užívania tretej osobe, pre vylúčenie pochybností, sa užívaním treťou osobou nemyslí v zmysle tohto ustanovenia odovzdanie predmetu výpožičky generálnemu dodávateľovi stavebných úprav vypožičiavateľa,
18. sa zaväzuje pred začatím stavebných úprav na predmete výpožičky zabezpečiť vytýčenie inžinierskych sietí na predmete výpožičky a zabezpečiť ich ochranu v súčinnosti so správcami sietí. Požičiavateľ nezodpovedá za prípadne vzniknutú škodu na týchto inžinierskych sieťach,
19. je povinný v prípade akýchkoľvek zmien vo svojich identifikačných údajoch, tieto zmeny písomne a bezodkladne oznámiť požičiavateľovi. V prípade nesplnenia tejto povinnosti, požičiavateľ nezodpovedá za prípadné škody vzniknuté vypožičiavateľovi.

B. Požičiavateľ:

1. je oprávnený kontrolovať, či vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v súlade s účelom užívania podľa článku III. tejto zmluvy.
2. berie na vedomie, že vypožičiavateľ je v súvislosti s výkonom práv vyplývajúcich z tejto zmluvy oprávnený uplatňovať výkon týchto práv aj prostredníctvom iných osôb (napr. osoby zabezpečujúce projektové, architektonické, geodetické, geologické alebo iné práce, osoby v pracovnoprávnom alebo inom vzťahu k vypožičiavateľovi, dodávatelia prác, služieb, tovarov).
3. je povinný poskytnúť vypožičiavateľovi nevyhnutnú súčinnosť pri obstaraní potrebných povolení a vyjadrení a stanovísk nielen pre „Stavebné úpravy ocelového mostného objektu – most pre peších a cyklistov“ ale aj stavby „Obchodné centrum – novostavba“, „Modernizácia parkoviska, Martin“.
4. nie je oprávnený bezdôvodne odoprieť prevzatie predmetu výpožičky vrátane stavebných úprav „Stavebné úpravy ocelového mostného objektu – most pre peších a cyklistov“.

Čl. VII.**Zmluvné pokuty**

1. Požičiavateľ je oprávnený požadovať od vypožičiavateľa zaplataenie zmluvnej pokuty vo výške 1.000,- EUR za každé porušenie v prípadoch, ak vypožičiavateľ poruší záväzok uvedený v článku VI. písm. A ods. 14 tejto zmluvy, a to za každý mesiac omeškania, po uplynutí jedného roka od nadobudnutia právoplatnosti kolaudačného rozhodnutia pre stavbu „Obchodné centrum – novostavba“
2. Požičiavateľ je oprávnený požadovať od vypožičiavateľa zaplataenie zmluvnej pokuty vo výške 500,- EUR:
 - a) ak vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore s účelom dohodnutým v tejto zmluve, a to za každý týždeň, v ktorom predmet výpožičky v rozpore s účelom dohodnutým v tejto zmluve užíva
 - b) za každé porušenie v prípadoch, ak vypožičiavateľ nedodrží ktorýkoľvek záväzok uvedený v článku VI. písm. A ods. 7, 8, 9, 11, 12, 15 alebo 17 tejto zmluvy, a nesplní tieto záväzky ani v dodatočne stanovenej lehote požičiavateľom, ktorá nesmie byť kratšia ako 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia oznámenia o stanovení dodatočnej lehoty vypožičiavateľovi, a to za každý týždeň, v ktorom porušenie ktoréhokoľvek záväzku trvá. Pre ustanovenie článku VI. písm. A ods. 10 sa uvedená lehota v tomto ustanovení neuplatňuje.
 - c) ak vypožičiavateľ neuzavrie s požičiavateľom kúpnu zmluvu, ktorej predmetom bude prevod stavebných úprav na ocelovom moste ponad rieku Turiec v termíne do 3 mesiacov od schválenia ich nadobudnutia v Mestskom zastupiteľstve mesta Martin.
3. Požičiavateľ je oprávnený požadovať od vypožičiavateľa zaplataenie zmluvnej pokuty v prípadoch uvedených v ods. 1, 2 a 3 tohto článku tejto zmluvy aj opakovane v prípade, ak vypožičiavateľ napriek písomnému upozorneniu požičiavateľa naďalej porušuje zmluvný záväzok.
4. Vypožičiavateľ je oprávnený požadovať od požičiavateľa zaplataenie zmluvnej pokuty vo výške 1.000,- EUR:
 - a) ak požičiavateľ bezdôvodne odoprie prevzatie predmetu výpožičky vrátane stavebných úprav a to za každý týždeň, v ktorom porušenie tohto záväzku trvá

Čl. VIII.
Zodpovednosť za škodu

1. Vypožičiavateľ je povinný oznámiť požičiavateľovi akékoľvek vzniknuté škody na predmete výpožičky.
2. V prípade, ak vypožičiavateľ spôsobí škodu na predmete výpožičky, je povinný predmet výpožičky uviesť do pôvodného stavu na svoje náklady, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
3. Ak predmet výpožičky nie je možné uviesť do pôvodného stavu, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi preukázateľne vzniknutú škodu v plnej výške.
4. V prípade, ak je možné uviesť predmet výpožičky do pôvodného stavu a vypožičiavateľ tak neurobí ani po písomnej výzve zo strany požičiavateľa v lehote určenej vo výzve, je požičiavateľ oprávnený uviesť predmet výpožičky do pôvodného stavu sám alebo prostredníctvom tretej osoby na náklady vypožičiavateľa.

Čl. IX.
Odovzdanie a prebratie predmetu výpožičky

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že si predmet výpožičky uvedený v článku II. tejto zmluvy pred jeho prevzatím ohliadol, pozná jeho skutkový a technický stav a v takomto stave ho preberá.

Čl. X.
Záverečné ustanovenia

1. Vzťahy zmluvných strán výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
2. Túto zmluvu možno meniť len písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.
3. Požičiavateľ berie na vedomie, že táto zmluva nenahradzuje stanoviská, vyjadrenia, povolenia, súhlasy, rozhodnutia alebo iné opatrenia dotknutých orgánov podľa osobitných predpisov a všeobecne platných právnych noriem, ak sa v súvislosti s účelom užívania podľa článku III. tejto zmluvy požadujú.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnosti súvisiace s touto zmluvou si budú doručovať doporučené na adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy. V prípade, ak takúto písomnosť nemožno doručiť na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, písomnosť sa považuje po troch dňoch od vrátenia nedoručenej zásielky za doručenú. Ak adresát takúto písomnosť odmietol bezdôvodne prevziať, je doručená dňom, keď sa jej prevzatie odmietlo.
5. Táto zmluva je povinne zverejňovaná podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov v centrálnom registri zmlúv.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv.
7. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, pričom každá zmluvná strana dostane po dve vyhotovenia.
8. Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, že ju neuzavreli v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, že zmluva sa svojim obsahom alebo účelom neprieči zákonu, ani ho neobchádza.
9. Zmluvné strany ďalej spoločne prehlasujú, že si zmluvu starostlivo prečítali, rozumejú jej obsahu, čo na znak súhlasu potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

Príloha 1: snímka z mapy s vyznačením predmetu výpožičky
Príloha 2: splnomocnenia osôb konajúcich v mene vypožičiatel'a

V Martine dňa

V Bratislave, dňa

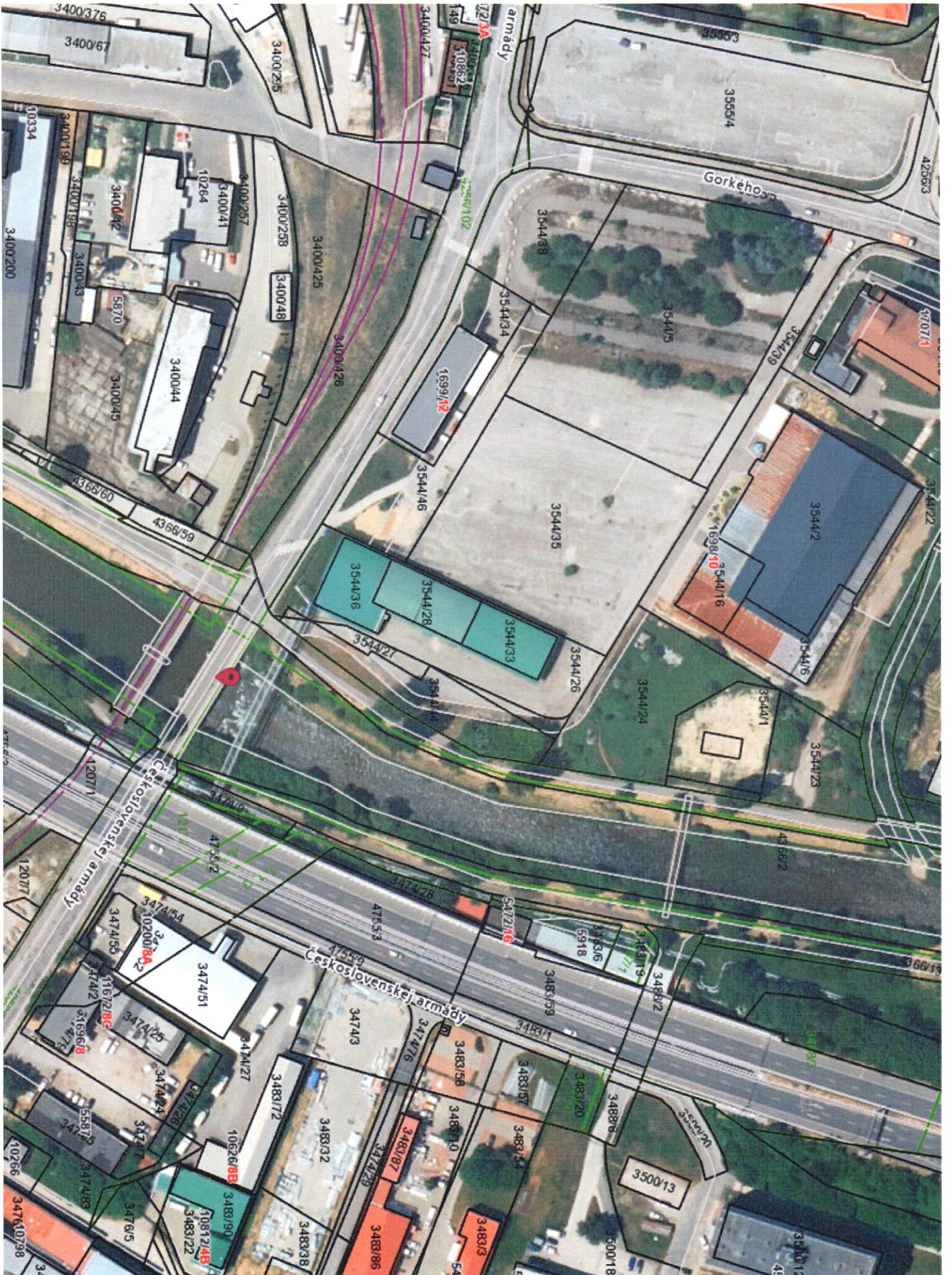
Požičiavateľ:

Vypožičiavateľ:

.....
Ján Danko
primátor mesta Martin

.....
Ing. František Vojčík
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

.....
Ing. Ján Jamnický
Kaufland Slovenská republika v.o.s.



Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

Splnomocnenie

Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, IČO: 35 790 164, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sr, vložka č. 489/B (ďalej len „Spoločnosť“),

zastúpená spoločníkom

Kaufland Management SK s.r.o., so sídlom Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slovenská republika, IČO: 35 788 542, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 21755/B,

ktorý je zastúpený konateľmi

pánom Michalom Dendešom
bytom: 273 Opoj 919 32
Slovenská republika

a

pánom Branislavom Brunovským
bytom: Majoránová 14814/34
821 07 Bratislava
Slovenská Republika

ktorí vyhlasujú, že neboli odvolaní z funkcie konateľa spoločnosti Kaufland Management SK s.r.o., ich funkcia nezanikla a že sú oprávnení k udeleniu tohto splnomocnenia,

udeľuje nasledujúce splnomocnenie

pánovi Ing. Františkovi Vojčíkovi

dátum narodenia: 01.10.1964

bytom: Družstevná 612/59

059 38 Štrba

Slovenská republika

Číslo OP:

(ďalej len „Splnomocnenec“)

na zastupovanie Spoločnosti vždy spoločne s jedným ďalším splnomocnencom a oprávňuje Splnomocnenca na území Slovenskej republiky podľa svojho uváženia:

1. na nadobúdanie, výmenu, darovanie a scudzenie vlastníctva k ľubovoľným

Vollmacht

Kaufland Slovenská republika v.o.s., mit Sitz in Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, Identifikationsnummer: 35 790 164, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts Bratislava III, in Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B (im Weiteren: „Gesellschaft“),

vertreten durch die Gesellschafterin

Kaufland Management SK s.r.o., mit Sitz Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slowakische Republik, Identifikationsnummer: 35 788 542, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichtes Bratislava III, in Abteilung Sro, Einlage Nr. 21755/B,

vertreten durch die Geschäftsführer

Herrn Michal Dendeš
wohnhaft in: 273 Opoj 919 32
Slowakische Republik

und

Herrn Branislav Brunovský
wohnhaft in: Majoránová 14814/34
821 07 Bratislava
Slowakische Republik

die erklären, dass sie von der Funktion des Geschäftsführers der Gesellschaft Kaufland Management SK s.r.o. nicht abberufen wurden, ihre Funktionen nicht erloschen sind und dass sie zur Erteilung dieser Vollmacht berechtigt sind,

erteilt folgende Vollmacht an

Herrn Ing. František Vojčík

Geburtsdatum:

wohnhaft in: Družstevná 612/59

059 38 Štrba

Slowakische Republik

PersonalausweisNr:

(im Weiteren: „Bevollmächtigter“)

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils gemeinsam mit einem anderen Bevollmächtigten und berechtigt den Bevollmächtigten nach seinem Ermessen auf dem Gebiet der Slowakischen Republik:

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und Veräußerung des Eigentums an beliebigen

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

zastavaným alebo nezastavaným pozemkom, budovám a/alebo stavbám alebo ich častiam (ďalej len „Nehnutelnosti“), ako aj na uzavretie príslušných zmlúv o budúcej zmluve a zmlúv;

2. na účasť na všetkých písomných a ústnych súťažiach a dražbách na nadobudnutie Nehnutelností, predovšetkým na súťažiach, ktoré sú vykonávané v rámci konkurzného, reštrukturalizačného, exekučného, likvidačného a obdobného konania. To platí nezávisle od toho, ktoré právne subjekty vykonávajú takú súťaž alebo podobné konania.

Oprávnenie zahŕňa predovšetkým právo Splnomocnenca na odovzdanie a prevzatie všetkých potrebných alebo účelných vyhlásení v mene Spoločnosti, právo rozhodnúť o výške kúpnej ceny ako aj o iných podmienkach;

3. na rokovanie, zriadenie alebo zmenu práv všetkého druhu, ktoré sa týkajú fubovofných Nehnutelností, predovšetkým:

- záložných práv vrátane súvisiacich dodatkových klauzúl,
- vecných bremien k pozemkom vrátane zákazu konkurencie, scudzenia a zaťažovania,
- zmeny poradia práv,
- obmedzených, neobmedzených, vecných bremien in personam ako aj in rem,

bez ohľadu na to, či majú byť tieto práva zriadené k Nehnutelnostiam Spoločnosti alebo k Nehnutelnostiam tretích osôb a s obsahom a prípadne za odmenu podľa uváženia Splnomocnenca. Splnomocnenec je takisto oprávnený zrušiť tieto práva, vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo výmaze týchto práv;

4. na udelenie súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv, ktoré boli zriadené v prospech Spoločnosti k Nehnutelnostiam, predovšetkým výmaz záložných práv zriadených v prospech Spoločnosti;
5. na uzavretie nájomných a podnájomných zmlúv alebo iných zmlúv o užívanom práve ako aj iných súvisiacich zmlúv týkajúcich sa

bebauten oder unbebauten Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken oder Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“), sowie zum Abschluss der entsprechenden Vor- und Vertrag;

2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen und Versteigerungen über den Erwerb von Immobilien, insbesondere an Ausschreibungen, die im Rahmen eines Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt werden. Dies gilt unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder ähnliche Verfahren durchführen.

Die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlichen oder zweckmäßigen Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises sowie Bedingungen;

3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung von Rechten aller Art betreffend beliebiger Immobilien, insbesondere von:

- Pfand-/Hypothekenrechten einschließlich dazugehörigen Zusatzklauseln,
- Grunddienstbarkeiten einschließlich Wettbewerbs-, Veräußerungs- und Belastungsverbot,
- Änderung der Rangfolge der Rechte,
- Beschränkte, unbeschränkte, persönliche sowie dingliche Grunddienstbarkeiten,

ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an Immobilien der Gesellschaft oder an Immobilien Dritter bestellt werden sollen und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder das Erlöschen dieser Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet;

4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten/Hypotheken;

5. zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

ľubovoľných Nehnuteľností alebo nebytových priestorov (s výnimkou zmlúv o nájme koncesionárskych plôch) a/alebo hnuteľných vecí za nájomné alebo inú odplatu;

damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobilien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit Ausnahme von Mietverträgen über Konzessionsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes;

6. na uzavretie stavebných zmlúv, zmlúv o výkone činnosti pri realizácii projektu, zmlúv s generálnym dodávateľom ako aj iných zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, získania územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných užívacích titulov, ako aj získania všetkých ďalších vyjadrení, súhlasov, vyhlásení, stanovísk, rozhodnutí, dohôd a iných dokumentov, ktoré sú potrebné na vydanie vyššie uvedených povolení a rozhodnutí, a ktoré sa následne týkajú zastavania ľubovoľných Nehnuteľností, predovšetkým na uzavretie zmlúv týkajúcich sa prevodu a/alebo prechodu práv a povinností z uvedených povolení a rozhodnutí;
 7. na rokovanie a uzavretie zmlúv o postúpení alebo započítaní pohľadávok;
 8. na rokovanie, uzavretie a realizáciu zmlúv o úschove a zverenských zmlúv s notármi, finančnými inštitúciami alebo advokátmi;
 9. na rokovanie a uzavretie zmlúv každého druhu s poradcami;
 10. na rokovanie a uzavretie zmlúv o budúcej zmluve a všetkých ďalších súvisiacich zmlúv vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto splnomocnení;
 11. na udelenie súhlasu s umiestnením, výstavbou a užívaním všetkých stavieb, ktoré majú byť umiestnené na Nehnuteľnostiach Spoločnosti a/alebo na Nehnuteľnostiach vo vlastníctve tretích osôb;
 12. na zmenu zmlúv uvedených v tomto splnomocnení, vyhlásení a na uzavretie príslušných dodatkov ako aj na zrušenie
6. zum Abschluss von Bau-, Projektentwicklungs-, Generalunternehmer, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Bauabnahmeentscheidung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen;
 7. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen;
 8. zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkontoverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten;
 9. zur Verhandlung und Abschluss von Verträgen mit jeder Art von Beratern;
 10. zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten;
 11. zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen;
 12. zur Änderung der in dieser Vollmacht genannten Verträgen, Erklärungen und zum Abschluss der entsprechenden Nachträge

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I

Slovensko / Slowakei

- | | |
|---|---|
| zmlúv, odstúpenie od zmlúv, ich vypovedanie alebo ukončenie; | sowie zur Auflösung, Rücktritt, Kündigung oder Beendigung von Verträgen; |
| 13. na udelenie súhlasu Spoločnosti s exekúciou vo vyššie uvedených zmluvách alebo v oddelených notárskych zápisniciach; | 13. zur Unterwerfung der Gesellschaft in den vorstehenden Verträgen oder in getrennten notariellen Urkunden unter die Zwangsvollstreckung; |
| 14. na vyhotovenie, podpísanie, podanie a zmenu všetkých vyhlásení, návrhov a podkladov voči fyzickým a právnickým osobám, úradom, orgánom, inštitúciám, súdom a štátnym orgánom; | 14. zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen gegenüber natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen, Gerichten und Behörden; |
| 15. na uzavretie zmlúv o rozdelení a/alebo zlúčení Nehnutelností vo vlastníctve Spoločnosti; | 15. zum Abschluss von Teilungs- und/oder Zusammenlegungsverträgen über Immobilien die im Eigentum der Gesellschaft stehen; |
| 16. na rokovanie a uzavretie zmlúv o nadobudnutí a/alebo scudzení hnutelných vecí, o zriadení a zrušení práv všetkého druhu k hnutelným veciam (ako napr. záložných práv, predkupných práv), vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku týchto práv; | 16. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an den beweglichen Sachen (wie z.B. Pfandrechten, Vorkaufsrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder die Löschung dieser Rechte; |
| 17. na uzavretie zmlúv so správcami sietí a inými správcami infraštruktúry, vrátane komunikácií, okrem iného zmlúv o pripojení, ako aj požadovanie technických podmienok, ktoré sú potrebné na výstavbu alebo prestavbu budov a stavieb; | 17. zum Abschluss von Verträgen mit Netzverwaltern und anderen Verwaltern der Infrastruktur, einschließlich Straßen, darunter Anschlussverträge, sowie Erlangung der technischen Bedingungen, die zur Errichtung oder zum Umbau von Gebäuden und Bauwerken notwendig sind; |
| 18. na uzavretie zmlúv o dodávke vody a odvádzaní odpadovej vody, o dodávke prúdu, plynu a tepla, telekomunikačných službách, náhradnej výsadbe, ako aj akýchkoľvek zmlúv technickej povahy, ktoré je potrebné uzavrieť v súvislosti s obstaraním povolení na umiestnenie, stavbu a prevádzku samoobslužných obchodných domov „Kaufland“, vonkajších plôch alebo súvisiacich stavieb; | 18. zum Abschluss von Verträgen für Wasserlieferung und Ableitung von Abwasser, Strom-, Gas- und Wärmelieferung, Fernmeldedienste, Ersatzbepflanzung sowie jeglichen Verträge technischer Art, die im Zusammenhang mit der Besorgung von Genehmigungen zur Platzierung, Bau oder Betrieb von SB-Warenhäusern „Kaufland“, Außenanlagen oder zusammenhängender Bauwerke abzuschließen sind; |
| 19. na zápis všetkých zmlúv, uvedených v tomto splnomocnení, do katastra nehnuteľností; | 19. zur Eintragung aller in dieser Vollmacht genannten Verträge ins Grundbuch; |
| 20. na úhradu všetkých poplatkov a daní za poverenie a vystavenie všetkých potrebných dokumentov (predbežných rozhodnutí, povolení všetkého druhu, súhlasov) v mene Spoločnosti; | 20. zur Bezahlung sämtlicher Gebühren und Steuern im Namen der Gesellschaft für die Beauftragung und Ausstellung aller erforderlichen Dokumente (Vorbescheide, Genehmigungen aller Art, Zustimmungen); |
| 21. na vyhotovenie a podpisovanie dokumentov „Dohoda – elektronické doručovanie faktúr“ s dodávateľmi na úseku Projekty | 21. zur Erstellung und Unterzeichnung der Dokumente „Vereinbarung – Elektronische Rechnungszustellung“ mit den Lieferanten |

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I

Slovensko / Slowakei

nehnutelností Spoločnosti, ktoré tvoria súčasť obchodných zmlúv úseku Projekty nehnuteľností Spoločnosti, aby tieto uzatváral alebo menil.

der Abteilung Immobilienprojekte der Gesellschaft, die Teil der Handelsverträge der Abteilung Immobilienprojekte der Gesellschaft sind, um diese abzuschließen oder zu ändern.

Substitučné splnomocnenie

Splnomocnenec je oprávnený spoločne s ďalším splnomocnencom skupiny I udeľovať substitučné splnomocnenie v rozsahu tohto splnomocnenia alebo len v jeho čiastočnom rozsahu. Substitučný splnomocnenec môže konať len spoločne s jednou ďalšou osobou oprávnenou na zastupovanie. Účinnosť udelených substitučných splnomocnení je viazaná na účinnosť hlavných splnomocnení.

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist berechtigt, gemeinsam mit einem anderen Bevollmächtigten Gruppe I Untervollmachten im Umfang dieser Vollmacht oder nur in deren Teilumfang zu erteilen. Der Unterbevollmächtigte darf nur gemeinsam mit einer anderen zur Vertretung berechtigten Person handeln. Die Wirksamkeit der erteilten Untervollmachten ist von der Wirksamkeit der Hauptvollmachten abhängig.

Trvanie účinnosti splnomocnenia

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do 28.02.2026 a Spoločnosť ho môže kedykoľvek odvolať.

Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 28.02.2026 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.

Jazyk

Toto splnomocnenie je vyhotovené v slovenskom a nemeckom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má slovenská verzia prednosť.

Sprache

Diese Vollmacht ist in slowakischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die slowakische Version Vorrang.

V / In Bratislava, dňa /den

Michal Dendeš

Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Toto plnomocnenstvo v celom rozsahu prijímam.

Branislav Brunovský

Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Diese Vollmacht nehme ich im vollen Umfang an.

Ing. František Vojčík
Splnomocnenec / Bevollmächtigter



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Michal Dendeš**, dátum narodenia: _____, rodné číslo: _____, pobyť: **273, Opoj, Slovenská republika**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: _____, listinu predom mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 197791/2024**.

Bratislava dňa 04.03.2024

JUDr. Ivona Kohútová
notár



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Ing. Branislav Brunovský**, dátum narodenia: _____, rodné číslo: _____, pobyť: **Majoránová 14814/34, Bratislava-Vrakuňa, Slovenská republika**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: _____, listinu predom mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 197792/2024**.

Bratislava dňa 04.03.2024

JUDr. Ivona Kohútová
notár

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť skutočností uvádzaných v listine (§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)



Splnomocnenie expanzia skupiňa II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

Splnomocnenie

Vollmacht

Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, IČO: 35 790 164, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sr, vložka č. 489/B (ďalej len „Spoločnosť“),

Kaufland Slovenská republika v.o.s., mit Sitz in Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, Identifikationsnummer: 35 790 164, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts Bratislava III, in Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B (im Weiteren: „Gesellschaft“),

zastúpená spoločníkom

vertreten durch die Gesellschafterin

Kaufland Management SK s.r.o., so sídlom Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slovenská republika, IČO: 35 788 542, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 21755/B,

Kaufland Management SK s.r.o., mit Sitz Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slowakische Republik, Identifikationsnummer: 35 788 542, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts Bratislava III, in Abteilung Sro, Einlage Nr. 21755/B,

ktorý je zastúpený konateľmi

vertreten durch die Geschäftsführer

pánom Michalom Dendešom
bytom: 273 Opoj 919 32
Slovenská republika

Herrn Michal Dendeš
wohnhaft in: 273 Opoj 919 32
Slowakische Republik

a

und

pánom Branislavom Brunovským
bytom: Majoránová 14814/34
821 07 Bratislava
Slovenská republika

Herrn Branislav Brunovský
wohnhaft in: Majoránová 14814/34
821 07 Bratislava
Slowakische Republik

ktorí vyhlasujú, že neboli odvolaní z funkcie konateľa spoločnosti Kaufland Management SK s.r.o., ich funkcia nezanikla a že sú oprávnení k udeleniu tohto splnomocnenia,

die erklären, dass sie von der Funktion des Geschäftsführers der Gesellschaft Kaufland Management SK s.r.o. nicht abberufen wurden, ihre Funktionen nicht erloschen sind und dass sie zur Erteilung dieser Vollmacht berechtigt sind,

udeľuje nasledujúce splnomocnenie

erteilt folgende Vollmacht an

pánovi Ing. Jánovi Jamnickému
dátum narodenia:
bytom: Kónská 216
032 04 Liptovský Ondrej
Slovenská republika,
Číslo OP:

Herrn Ing. Ján Jamnický
Geburtsdatum:
wohnhaft in: Kónská 216
032 04 Liptovský Ondrej
Slowakische Republik,
Personalausweis Nr.

(ďalej len „Splnomocnenec“)

(im Weiteren: „Bevollmächtigter“)

na zastupovanie Spoločnosti vždy spoločne s jedným splnomocnencom skupiny I a oprávňuje Splnomocnenca na území Slovenskej republiky podľa svojho uváženia:

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils gemeinsam mit einem Bevollmächtigten der Gruppe I und berechtigt den Bevollmächtigten nach seinem Ermessen auf dem Gebiet der Slowakischen Republik:

Splnomocnenie expanzia skupiňa II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

1. na nadobúdanie, výmenu, darovanie a scudzenie vlastníctva k ľubovoľným zastavaným alebo nezastavaným pozemkom, budovám a/alebo stavbám alebo ich častiam (ďalej len „Nehnutelnosti“), ako aj na uzavretie príslušných zmlúv o budúcej zmluve a zmlúv, pričom plocha pozemkov určených na darovanie, scudzenie, resp. výmenu nesmie byť väčšia ako 4.000 m²;
2. na účasť na všetkých písomných a ústnych súťažiach a dražbách na nadobudnutie Nehnutelností, predovšetkým na súťažiach, ktoré sú vykonávané v rámci konkurzného, reštrukturalizačného, exekučného, likvidačného a obdobného konania. To platí nezávisle od toho, ktoré právne subjekty vykonávajú takú súťaž alebo podobné konania.

Oprávnenie zahŕňa predovšetkým právo Splnomocnenca na odovzdanie a prevzatie všetkých potrebných alebo účelných vyhlásení v mene Spoločnosti, právo rozhodnúť o výške kúpnej ceny ako aj o iných podmienkach;

3. na rokovanie, zriadenie alebo zmenu práv všetkého druhu, ktoré sa týkajú ľubovoľných Nehnutelností, predovšetkým:
 - záložných práv vrátane súvisiacich dodatkových klauzúl,
 - vecných bremien k pozemkom vrátane zákazu konkurencie, scudzenia a zaťažovania,
 - zmeny poradia práv,
 - obmedzených, neobmedzených, vecných bremien in personam ako aj in rem,

bez ohľadu na to, či majú byť tieto práva zriadené k Nehnutelnostiam Spoločnosti alebo k Nehnutelnostiam tretích osôb a s obsahom a prípadne za odmenu podľa uváženia Splnomocnenca. Splnomocnenec je takisto oprávnený zrušiť tieto práva, vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo výmaze týchto práv;

4. na udelenie súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv, ktoré boli zriadené v prospech Spoločnosti k Nehnutelnostiam, predovšetkým výmaz záložných práv zriadených v prospech Spoločnosti;

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und Veräußerung des Eigentums an beliebigen bebauten oder unbebauten Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken oder Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“), sowie zum Abschluss der entsprechenden Vor- und Verträge, wobei die Fläche der zur Schenkung, zur Veräußerung oder zum Tausch bestimmten Grundstücke nicht über 4.000 qm sein darf;

2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen und Versteigerungen über den Erwerb von Immobilien, insbesondere an Ausschreibungen, die im Rahmen eines Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt werden. Dies gilt unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder ähnliche Verfahren durchführen.

Die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlichen oder zweckmäßigen Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises sowie Bedingungen;

3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung von Rechten aller Art betreffend beliebiger Immobilien, insbesondere von:
 - Pfand-/Hypothekenrechten einschließlich dazugehörigen Zusatzklauseln,
 - Grunddienstbarkeiten einschließlich Wettbewerbs-, Veräußerungs- und Belastungsverbot,
 - Änderung der Rangfolge der Rechte,
 - Beschränkte, unbeschränkte, persönliche sowie dingliche Grunddienstbarkeiten,

ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an Immobilien der Gesellschaft oder an Immobilien Dritter bestellt werden sollen und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder das Erlöschen dieser Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet;

4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten/Hypotheken;

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

5. na uzavretie nájomných a podnájomných zmlúv alebo iných zmlúv o užívaní práve ako aj iných súvisiacich zmlúv týkajúcich sa ľubovoľných Nehnutelností alebo nebytových priestorov (s výnimkou zmlúv o nájme koncesionárskych plôch) a/alebo hnutelných vecí za nájomné alebo inú odplatu;
6. na uzavretie stavebných zmlúv, zmlúv o výkone činnosti pri realizácii projektu, zmlúv s generálnym dodávateľom ako aj iných zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, získania územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných užívacích titulov, ako aj získania všetkých ďalších vyjadrení, súhlasov, vyhlásení, stanovísk, rozhodnutí, dohôd a iných dokumentov, ktoré sú potrebné na vydanie vyššie uvedených povolení a rozhodnutí, a ktoré sa následne týkajú zastavania ľubovoľných Nehnutelností, predovšetkým na uzavretie zmlúv týkajúcich sa prevodu a/alebo prechodu práv a povinností z uvedených povolení a rozhodnutí;
7. na rokovanie a uzavretie zmlúv o postúpení alebo započítaní pohľadávok;
8. na rokovanie, uzavretie a realizáciu zmlúv o úschove a zverenských zmlúv s notármi, finančnými inštitúciami alebo advokátmi;
9. na rokovanie a uzavretie zmlúv každého druhu s poradcami;
10. na rokovanie a uzavretie zmlúv o budúcej zmluve a všetkých ďalších súvisiacich zmlúv vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto splnomocnení;
11. na udelenie súhlasu s umiestnením, výstavbou a užívaním všetkých stavieb, ktoré majú byť umiestnené na Nehnutelnostiach Spoločnosti a/alebo na Nehnutelnostiach vo vlastníctve tretích osôb;
5. zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobilien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit Ausnahme von Mietverträgen über Konzessionsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes;
6. zum Abschluss von Bau-, Projektentwicklungs-, Generalunternehmer, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Bauabnahmeentscheidung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen;
7. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen;
8. zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkontoverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten;
9. zur Verhandlung und Abschluss von Verträgen mit jeder Art von Beratern;
10. zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten;
11. zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen;

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

- | | |
|--|---|
| <p>12. na zmenu zmlúv uvedených v tomto splnomocnení, vyhlásení a na uzavretie príslušných dodatkov ako aj na zrušenie zmlúv, odstúpenie od zmlúv, ich vypovedanie alebo ukončenie;</p> <p>13. na udelenie súhlasu Spoločnosti s exekúciou vo vyššie uvedených zmluvách alebo v oddelených notárskych zápisniciach;</p> <p>14. na vyhotovenie, podpísanie, podanie a zmenu všetkých vyhlásení, návrhov a podkladov voči fyzickým a právnickým osobám, úradom, orgánom, inštitúciám, súdom a štátnym orgánom;</p> <p>15. na uzavretie zmlúv o rozdelení a/alebo zlúčení Nehnuteľností vo vlastníctve Spoločnosti;</p> <p>16. na rokovanie a uzavretie zmlúv o nadobudnutí a/alebo scudzení hnuteľných vecí, o zriadení a zrušení práv všetkého druhu k hnuteľným veciam (ako napr. záložných práv, predkupných práv), vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku týchto práv;</p> <p>17. na uzavretie zmlúv so správcami sietí a inými správcami infraštruktúry, vrátane komunikácií, okrem iného zmlúv o pripojení, ako aj požadovanie technických podmienok, ktoré sú potrebné na výstavbu alebo prestavbu budov a stavieb;</p> <p>18. na uzavretie zmlúv o dodávke vody a odvádzaní odpadovej vody, o dodávke prúdu, plynu a tepla, telekomunikačných službách, náhradnej výsadbe, ako aj akýchkoľvek zmlúv technickej povahy, ktoré je potrebné uzavrieť v súvislosti s obstaraním povolení na umiestnenie, stavbu a prevádzku samoobslužných obchodných domov „Kaufland“, vonkajších plôch alebo súvisiacich stavieb;</p> <p>19. na zápis všetkých zmlúv, uvedených v tomto splnomocnení, do katastra nehnuteľností;</p> <p>20. na úhradu všetkých poplatkov a daní za poverenie a vystavenie všetkých potrebných dokumentov (predbežných rozhodnutí, povolení všetkého druhu, súhlasov) v mene Spoločnosti.</p> | <p>12. zur Änderung der in dieser Vollmacht genannten Verträgen, Erklärungen und zum Abschluss der entsprechenden Nachträge sowie zur Auflösung, Rücktritt, Kündigung oder Beendigung von Verträgen;</p> <p>13. zur Unterwerfung der Gesellschaft in den vorstehenden Verträgen oder in getrennten notariellen Urkunden unter die Zwangsvollstreckung;</p> <p>14. zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen gegenüber natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen, Gerichten und Behörden;</p> <p>15. zum Abschluss von Teilungs- und/oder Zusammenlegungsverträgen über Immobilien die im Eigentum der Gesellschaft stehen;</p> <p>16. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an den beweglichen Sachen (wie z.B. Pfandrechten, Vorkaufsrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder die Löschung dieser Rechte;</p> <p>17. zum Abschluss von Verträgen mit Netzverwaltern und anderen Verwaltern der Infrastruktur, einschließlich Straßen, darunter Anschlussverträge, sowie Erlangung der technischen Bedingungen, die zur Errichtung oder zum Umbau von Gebäuden und Bauwerken notwendig sind;</p> <p>18. zum Abschluss von Verträgen für Wasserlieferung und Ableitung von Abwasser, Strom-, Gas- und Wärmelieferung, Fernmeldedienste, Ersatzbepflanzung sowie jeglichen Verträge technischer Art, die im Zusammenhang mit der Besorgung von Genehmigungen zur Platzierung, Bau oder Betrieb von SB-Warenhäusern „Kaufland“, Außenanlagen oder zusammenhängender Bauwerke abzuschließen sind;</p> <p>19. zur Eintragung aller in dieser Vollmacht genannten Verträge ins Grundbuch;</p> <p>20. zur Bezahlung sämtlicher Gebühren und Steuern im Namen der Gesellschaft für die Beauftragung und Ausstellung aller erforderlichen Dokumente (Vorbescheide, Genehmigungen aller Art, Zustimmungen).</p> |
|--|---|

**Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei**

Substitučné splnomocnenie

Splnomocnenec nie je oprávnený udeliť substitučné splnomocnenie.

Trvanie účinnosti splnomocnenia

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do 28.02.2026 a Spoločnosť ho môže kedykoľvek odvolať.

Jazyk

Toto splnomocnenie je vyhotovené v slovenskom a nemeckom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má slovenská verzia prednosť.

V / In Bratislava, dňa /den

Michal Dendeš

**Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.**

Toto plnomocenstvo v celom rozsahu prijímam.

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist nicht berechtigt, Untervollmachten zu erteilen.

Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 28.02.2026 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.

Sprache

Diese Vollmacht ist in slowakischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die slowakische Version Vorrang.

Branislav Brunovský

**Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.**

Diese Vollmacht nehme ich im vollen Umfang an.

Ing./Ján Jamnický
Splnomocnenec / Bevollmächtigter



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Michal Dendeš**, dátum narodenia: _____, rodné číslo: _____, pobyť: **273, Opoj, Slovenská republika**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: _____, listinu predom mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 197762/2024**.

Bratislava dňa 04.03.2024

JUDr. Ivona Kohútová
notár



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Ing. Branislav Brunovský**, dátum narodenia: _____, rodné číslo: _____, pobyť: **Majoránová 14814/34, Bratislava-Vrakuňa, Slovenská republika**, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: _____, listinu predom mnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: **O 197763/2024**.

Bratislava dňa 04.03.2024

JUDr. Ivona Kohútová
notár

Upozornenie:
Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť skutočností uvádzaných v listine (§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)

